«Αναζητώντας τη σημασία και την καταγωγή των λέξεων» Ε-ΣΤ

ΒΙΒΛΙΟ 2. ΚΕΦΑΛΑΙΟ 2. § 16-18

Κείμενο

[2.16] Τοιούτων δὲ ὄντων Θηραμένης εἶπεν ἐν ἐκκλησίᾳ ὅτι εἰ βούλονται αὐτὸν πέμψαι παρὰ Λύσανδρον, εἰδὼς ἥξει Λακεδαιμονίους πότερον ἐξανδραποδίσασθαι τὴν πόλιν βουλόμενοι ἀντέχουσιπερὶ τῶν τειχῶν ἢ πίστεως ἕνεκα. Πεμφθεὶς δὲ διέτριβε παρὰ Λυσάνδρῳ τρεῖς μῆνας καὶ πλείω, ἐπιτηρῶν ὁπότε Ἀθηναῖοι ἔμελλον διὰ τὸ ἐπιλελοιπέναι τὸν σῖτον ἅπαντα ὅ τι τις λέγοι **ὁμολογήσειν**.

[2.17] Ἐπεὶ δὲ ἧκε τετάρτῳ μηνί, **ἀπήγγειλεν** ἐν ἐκκλησίᾳ ὅτι αὐτὸν Λύσανδρος τέως μὲν κατέχοι, εἶτα κελεύοι εἰς Λακεδαίμονα ἰέναι· οὐ γὰρ εἶναι κύριος ὧν ἐρωτῷτο ὑπ’ αὐτοῦ, ἀλλὰ τοὺςἐφόρους. Μετὰ ταῦτα ᾑρέθη **πρεσβευτὴς** εἰς Λακεδαίμονα αὐτοκράτωρ δέκατος αὐτός.

[2.18] Λύσανδρος δὲ τοῖς ἐφόροις ἔπεμψεν ἀγγελοῦντα μετ’ ἄλλων Λακεδαιμονίων Ἀριστοτέλην, φυγάδα Ἀθηναῖον ὄντα, ὅτι ἀποκρίναιτο Θηραμένει ἐκείνους κυρίους εἶναι εἰρήνης καὶ πολέμου.

Σας δίνονται οι σημασίες των λέξεων στην αρχαία και τη νέα ελληνική:

**ὁμολογήσειν**

***από τα γλωσσικά σχόλια του βιβλίου:***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***ὁμολογῶ*** |   | συμφωνώ, δέχομαι |

***Από τα λεξικά:***

*Αρχαία ελληνική*:

**ὁμολογέω**, μέλ. *ήσω*, αόρ. αʹ *ὡμολόγησα*, παρακ. *ὡμολόγηκα* — Μέσ. και Παθ., μέλ. *ὁμολογήσομαι* και *ὁμολογηθήσομαι*, αόρ. αʹ *ὡμολογησάμην* και *ὡμολογήθην*, παρακ. *ὡμολόγημαι* (*ὁμόλογος*)·

**Α.** **μιλώ ή λέω μαζί**, απ' όπου,

**I.** **μιλώ την ίδια γλώσσα, *τινί*, με κάποιον**, σε Ηρόδ.· γενικά, ***οὐδὲν*** *ὁμ. τινί*, **είμαι εντελώς άσχετος, δεν έχω καμία σχέση με, στον ίδ.**

**II. 1.** **λέω τα ίδια, μιλώ την ίδια γλώσσα με, δηλ. συμφωνώ με**, *τινί*, στον ίδ., Θουκ.

**2.** **συμφωνώ σε κάτι, επιτρέπω, παραδέχομαι, ομολογώ, θεωρώ ως δεδομένο**, με αιτ. πράγμ., σε Ηρόδ., Σοφ. κ.λπ.· *ὁμ. τὴν εἰρήνην*, **συμφωνώ με τους όρους της ειρήνης**, σε Δημ.· χωρίς αιτ. πράγμ., *ὁμολογῶ σοι*, **παραδέχομαι, αναγνωρίζω**, σε Αριστοφ., Ξεν.· με απαρ., **επιτρέπω, ομολογώ, παραδέχομαι ότι...**, σε Αριστοφ., Πλάτ.

**3. α)** **συμφωνώ ή υπόσχομαι να κάνω**, με απαρ. μέλ., σε Πλάτ. **β)** **το απαρ. συχνά παραλείπεται, *ὁμολογήσαντες* (ενν. *ἀπαλλάξεσθαι*),** σε Ηρόδ.· απ' όπου απλώς, **κάνω μια συμφωνία, έρχομαι σε συμφωνία, σε συνεννόηση, *τινι*, με κάποιον**, στον ίδ.

**Β.** Μέσ., **ακριβώς όπως το Ενεργ**., σε Πλάτ., Ξεν.

**Γ. 1.** Παθ., **είμαι αντικείμενο συμφωνίας, εγκρίνομαι με κοινή συναίνεση**, σε Ξεν.· με απαρ., **είμαι συμφωνημένος ή συνομολογημένος,** σε Πλάτ., Ξεν.

**2.** απόλ., ***ὁμολογεῖται*, θεωρείται δεδομένο, αληθές**, σε Πλάτ.· ***τὰ ὁμολογούμενα*, *τὰ ὡμολογημένα*, πράγματα δεδομένα, συμφωνημένα,** Λατ. concessa, στον ίδ

*Νέα ελληνική:***ομολογώ** [omoloγó] **-ούμαι:**

**α.** **παραδέχομαι, αναγνωρίζω την αλήθεια μιας κατάστασης, ενός γεγονότος κτλ. την οποία μέχρι εκείνη την ώρα αρνούμουν ή δίσταζα να παραδεχτώ:** ~*την αλήθεια / την πλάνη μου.* ~*ότι έχεις δίκιο. Πρέπει να ομολογήσω ότι είπα ψέματα.*

**β.** **παραδέχομαι ορισμένη υπαιτιότητα ή ενοχή μου**: ~*το έγκλημά μου. Tον βασάνισαν για να ομολογήσει.*

**γ.** **φανερώνω, αποκαλύπτω** κτ.: *Ομολόγησε τα πάντα στην ανάκριση.* || ~*την πίστη μου,* **διακηρύσσω δημόσια τις θρησκευτικές μου πεποιθήσεις**:*Xριστιανοί που ομολογούσαν την πίστη τους πέθαιναν με μαρτυρικό θάνατο*

**ἀπήγγειλεν**

***Από τα λεξικά:***

Αρχαία ελληνική:

**ἀπ-αγγέλλω**, μέλ. *-αγγελῶ*, Ιων. *-έω*· αόρ. αʹ *-ήγγειλα* — Παθ. παρακ. *-ήγγελμαι*, αόρ. αʹ *-ηγγέλθην*, μεταγεν. *-ηγγέλην*·

**1.** **λέγεται για αγγελιαφόρο ή απεσταλμένο, φέρνω ειδήσεις, αναφέρω, ανακοινώνω, γνωστοποιώ, *τί τινι*,** σε Ομήρ. Ιλ., Ηρόδ. κ.λπ.· *τι πρός τινα*, σε Αισχύλ. κ.λπ.· *ἀπαγγέλλω τι οἴκαδε*, **φέρνω μήνυμα ή αναφορά στην πατρίδα μου**, σε Πλάτ.· απόλ., *πάλιν ἀπαγγέλλω*, **φέρνω πίσω ειδήσεις, αναφέρω απαντώντας σε**, σε Ομήρ. Οδ. — Παθ., *ἐξὧν ἀπηγγέλετο*, **εξ όσων ανέφερε ή ανήγγειλε,** σε Δημ.· με μτχ., *ἀπηγγέλθη ἐκκεκλεμμένος*, **αναφέρθηκε ότι είχε κλαπεί**, σε Ηρόδ.

**2.** **λέγεται για αγορητή ή συγγραφέα, διηγούμαι, αφηγούμαι, λέγω, εξιστορώ**, στον ίδ., Αττ.

*Νέα ελληνική:* **απαγγέλλω** [apangélo] **ομαι** πρτ. *απήγγελλα,* αόρ. *απήγγειλα,* απαρέμφ. *απαγγείλει,* παθ.αόρ. *απαγγέλθηκα,* απαρέμφ. *απαγγελθεί,* μππ. *απαγγελμένος* **:**

**διαβάζω δυνατά ή λέω από μνήμης με ρυθμό, ύφος και χρώμα στη φωνή ένα ποίημα ή ένα πεζό**: *Στη φιλολογική βραδιά νέοι ποιητές θα απαγγείλουν ποιήματά τους.* || (μειωτ.): *Mιλάει σαν να απαγγέλλει,* **για προσποιητή και στομφώδη ομιλία**. || (νομ.) ~*κατηγορία,* **για δικαστικό που εκφωνεί, που διατυπώνει το κατηγορητήριο.**

[λόγ. < ελνστ.*ἀπαγγέλλω,* αρχ. σημ.: `**αναφέρω (από μνήμης)**΄]

**πρεσβευτὴς**

**από τα λεξικά:**

*Αρχαία ελληνική*:

**πρεσβευτής**, **-οῦ**, **ὁ** (**πρεσβεύω**),

**I.** **πρέσβης, πρεσβευτής**, σε Θουκ., Πλάτ. κ.λπ.

**II.** **πράκτορας ή επίτροπος**, σε Δημ.

**πρεσβεύω** (**πρέσβυς**), μέλ. *σω*, παρακ. *πεπρέσβευκα* — Μέσ., αόρ. αʹ *ἐπρεσβευσάμην* — Παθ., παρακ. *πεπρέσβευμαι*,

**I.** **κυρίως λέγεται για ηλικία**,

**1. α)** αμτβ., **είμαι μεγαλύτερος ή ο μεγαλύτερος, ο πρεσβύτερος**, σε Σοφ.· *τῶν προτέρων ἐπρέσβευε*, **ήταν ο πιο μεγάλος σε ηλικία από τα μεγαλύτερα παιδιά του**, σε Ηρόδ.· *πρεσβεύω ἀπ' αὐτοῦ*, **είμαι ο μεγαλύτερος γιος του,** σε Θουκ.

**β)** **λαμβάνω την πρώτη θέση, είμαι ο καλύτερος, ο άριστος**, σε Σοφ.· με γεν., **έχω τα πρωτεία, έχω προτεραιότητα σε σχέση με τους άλλους,***πρεσβεύω τῶνπολλῶν*, σε Πλάτ.· κυβερνώ, *Ὀλύμπου πρεσβεύω*, σε Σοφ.

**2.** αμτβ., **είμαι ο πρεσβύτερος ή ο πρώτος, απονέμω τα πρωτεία, απονέμω τιμή ή λατρεία σε**, σε Αισχύλ., Σοφ. — Παθ., **τίθεμαι στην πρώτη θέση, κατέχω την πρώτη θέση**, Λατ. antiquior sum, σε Αισχύλ.· με γεν., *πρεσβεύεται κακῶν***, είναι αξιοσημείωτος, κυρίως για τα σφάλματά του**, στον ίδ.

**II. 1.** **είμαι πρεσβευτής ή στέλνομαι ως πρεσβευτής, υπηρετώ ή διαπραγματεύομαι ως ένας από το σώμα αυτών,** σε Ηρόδ., Ευρ. κ.λπ.· βλ. [**πρεσβεία**](https://www.greek-language.gr/digitalResources/ancient_greek/tools/liddell-scott/search.html?lq=%CF%80%CF%81%CE%B5%CF%83%CE%B2%CE%B5%CE%AF%CE%B1&exact=true),

**2.** με αιτ., *πρεσβεύω τὴν εἰρήνην*, **διαπραγματεύομαι την ειρήνη,** σε Δημ.· ομοίως, *πρεσβεύω ὑπὲρ τουτωνί*, στον ίδ.

**3.** Μέσ., αποστέλλω πρέσβεις, σε Θουκ.· **επίσης πηγαίνω ως πρεσβευτής**, στον ίδ. **4.** Παθ., *τὰ ἑαυτῷ πεπρεσβευμένα*, **οι διαπραγματεύσεις του**, σε Δημ.

*Νέα ελληνική:*

**πρεσβευτής** ο [prezveftís] θηλ. **πρεσβευτής** [prezveftís] & (οικ.) **πρεσβευτίνα** [prezveftína] **:**

**ο πρέσβης**: *Ο Έλληνας* ~ *στο Παρίσι / στο Λονδίνο / στη Ρώμη.* || (επέκτ.) **αυτός που παίζει το ρόλο αντιπροσώπου, εκπροσώπου**: *Ο Σεφέρης και ο Ελύτης είναι άξιοι πρεσβευτές των ελληνικών γραμμάτων σ΄ όλο τον κόσμο.*

[λόγ. < αρχ. *πρεσβευτής*]

Ηλεκτρονικές διευθύνσεις λεξικών:

<https://www.greek-language.gr/digitalResources/ancient_greek/tools/liddell-scott/index.html>

LIDDELL & SCOTT Λεξικό της Αρχαίας Ελληνικής Γλώσσας

<https://www.greek-language.gr/greekLang/modern_greek/tools/lexica/triantafyllides/>

Λεξικό της κοινής νεοελληνικής

Δραστηριότητα

Συμπληρώστε για κάθε λέξη τους πίνακες με τα βασικά ουσιαστικά, επίθετα και ρήματα που χρησιμοποιούνται για να αποδοθεί η σημασία τους.

**ὁμολογήσειν**

|  |  |
| --- | --- |
| Αρχαία ελληνική  | Νέα ελληνική |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| ουσιαστικά  | επίθετα | ρήματα | ουσιαστικά | επίθετα | ρήματα |

**ἀπήγγειλεν**

|  |  |
| --- | --- |
| Αρχαία ελληνική  | Νέα ελληνική |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| ουσιαστικά  | επίθετα | ρήματα | ουσιαστικά | επίθετα | ρήματα |

**πρεσβευτὴς**

|  |  |
| --- | --- |
| Αρχαία ελληνική  | Νέα ελληνική |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| ουσιαστικά  | επίθετα | ρήματα | ουσιαστικά | επίθετα | ρήματα |